

Miserere mei

Version contre-ut

Psaume 50 (51)

Allegri
arrgt. pour TTBB
R. Studer

Pitié pour moi, mon Dieu, dans ton amour,

Music score for four voices (T.I, T.II, B.I, B.II) in G clef, common time, and a key signature of one flat. The vocal parts are arranged in a counter-ut style. The lyrics are:

T.I
1. Mi - se - ré - re me - i, De - - - - -
T.II
1. Mi - se - ré - re me - i, De - - - - -
B.I
1. Mi - se - ré - re me - i, De - - - - -
B.II
1. Mi - se - ré - re me - i, De - - - - -

Music score continuation for four voices (T.I, T.II, B.I, B.II) in G clef, common time, and a key signature of one flat. The lyrics are:

5
us, mi - se - ri - cór - di - am, mi -
us, se - cun-dum ma - gnam mi - se - ri -
us, se - cun-dum ma - gnam mi - se - ri - cor - di -
us, se - cun-dum ma - gnam mi - se - ri - cór - di -

Music score continuation for four voices (T.I, T.II, B.I, B.II) in G clef, common time, and a key signature of one flat. The lyrics are:

9
- se - ri - cór - di - am tu - - - am.
cór - - - - di - am tu - - - am.
am, mi - se - ri - cór - di - am tu - am, tu - - - am.
am _____ tu - - - - - am.

13 *selon Ta grande miséricorde, efface mon péché.*

2. Et secúndum multitudinem miseratiónum tu - á - rum, dele iniquitá - tem mé - am.

15 *Lave-moi tout entier de ma faute,*

3. Am - pli-us la - va me ab i - ni-qui - ta - te me - - -
 3. Am - pli-us la - va me ab i - ni-qui - ta - te me - - -
 3. Am - pli-us la - va me ab i - ni-qui - ta - te me - - -
 ab i - ni-qui - ta - te me - - -

19 *purifie-moi de mon offense.*

a: et a pec-cá - to me - o
 a: et a pec-cá - to me - o
 a: et a pec-cá - to me - o mun
 a: et a pec-cá - to me - o

24

mun - - - da me.
 mun - - da me, mun - - da me.
 - da me.
 mun - - da me.

29 Oui, je connais mon péché, ma faute est toujours devant moi.

4. Quóniam iniquitátem meam ego co - gnós - co : et peccátum meum contra me est sem - per.

31 Contre toi, et toi seul, j'ai péché, ce qui est mal à tes yeux, je l'ai fait.

5. Ti - bi so - li pec-á - vi, et ma lum co - ram te fe -
5. Ti - bi so - li pec-á - vi, et ma - lum co - ram te fe -
5. Ti - bi so - li pec-á - vi, et ma - lum co - ram te fe -
5. Ti - bi so - li pec-á - vi, et ma - lum co - ram te fe -

35 Ainsi, Tu peux parler et montrer Ta justice, être juge et montrer Ta victoire.

ci : cum
ci : ut jus - ti - fi - ce-ris in ser-mó - ni-bus tu - is, et vin - cas
ci : ut jus - ti - fi - ce-ris in ser-mó - ni-bus tu - is, et vin - cas
ci : ut jus - ti - fi - ce-ris in ser-mó - ni-bus tu - is, et vin - cas

39

ju - di - cá - ris, cum ju - di - ca -
cum ju - di - cá - ris, cum ju - di -
cum ju - di - cá -

4 42

ris.

ris, ju - di - cá - ris.

ca - ris, ju - di - cá - ris, ju - di - ca - ris.

ris.

45 Moi, je suis né dans la faute, j'étais pécheur dès le sein de ma mère.

6. Ecce enim in iniuitatibus con - cép - tus sum : et in peccatis concépit me má-ter me - a.

47 Mais Tu veux au fond de moi la vérité :

7. Ec - ce e-nim ve-ri-tá - tem di - le - xi

7. Ec - ce e-nim ve-ri-tá - tem di - le - xi

7. Ec - ce e-nim ve-ri-tá - tem di - le - xi

7. Ec - ce e-nim ve-ri-tá - tem di - le - xi

51 dans le secret, Tu m'apprends la sagesse.

sti : incérta et occulta sapiéntiae tuæ manife - stá - sti

sti : incérta et occulta sapiéntiae tuæ manife - stá - sti

sti : incérta et occulta sapiéntiae tuæ manife - stá - sti mi -

sti : incérta et occulta sapiéntiae tuæ manife - stá - sti

55

8 mi - - - - hi.
8 mi - - - - hi.
8 mi - - - - hi.
8 mi - - - - hi.

60 purifie-moi avec l'hysope, et je serai pur : lave-moi et je serai blanc, plus que la neige.

8. Aspérges me Domine, hyssópo, et mun - da - bor : lavábis me, et super nivem de-al - bá - bor.

62 Fais que j'entende les chants et la fête :

8 9. Au - di-tu-i me-o da-bis gáu-di-um et læ - tí - - - ti -
8 9. Au - di-tu-i me-o da-bis gáu-di-um et læ - - - tí - - - ti -
9. Au - di-tu-i me-o da-bis gáu-di-um et læ - - - tí - - - ti -
9. Au - di-tu-i me-o da-bis gáu-di-um et læ - - - tí - - - ti -

66 Ils danseront, les os que Tu broyais.

8 am : hu - mi - li - á - ta, hu -
8 am : et ex-sul - tá - bunt os - sa hu - mi - li -
am : et ex-sul - tá - bunt os - sa hu - mi - li - á - ta,
am : et ex-sul - tá - bunt os - sa hu - mi - li - á -

72

mi - li - á ta.

á ta, hu-mi - li - á ta.

hu mi - li - ta.

Détourne Ta face de mes fautes : enlève tous mes péchés.

crée en moi un cœur pur, ô mon Dieu :

11. Cor mun-dum cre - a in me, De - - - - -

11. Cor mun-dum cre - a in me, De - - - - -

11. Cor mun-dum cre - a in me, De - - - - -

11. Cor mun-dum cre - a in me, De - - - - -

renouvelle et raffermis au fond de moi mon esprit.

us : et spí-ti-tum rec-tum in - no - va in vis - cé - ri-bus

us : et spí-ti-tum rec-tum in - no - va in vis - cé - ri-bus

us : et spí-ti-tum rec-tum in - no - va in vis - cé - ri-bus me -

us : et spí-ti-tum rec-tum in - no - va in vis - cé - ri-bus

Ne me chasse pas loin de Ta face, ne me reprends pas ton esprit saint.

12. Ne projícias me a fácie tú - a : et spíritum sánctam túum ne áu-fé - ras a me.

93 Rends-moi la joie d'être sauvé :

13. Réd - de mi-hi læ-tí-ti-am sa-lu - tá -

13. Réd - de mi-hi læ-tí-ti-am sa-lu - tá - ris tu

13. Réd - de mi-hi læ-tí-ti-am sa-lu - tá - ris tu

13. Réd - de mi-hi læ-tí-ti-am sa-lu - tá - ris tu

que l'esprit généreux me soutienne.

- i : con - fír-ma me, _____ con -

- i : et spí-ti-tu prin-ci - pá - li con - fír-ma

- i : et spí-ti-tu prin-ci - pá - li con - fír - ma me, _____ con -

- i : et spí-ti-tu prin-ci - pá - li con - fír - ma me, _____ con -

102

fír - ma - me, con - fir - ma - me.
me, con - fír - - - fír - ma - me.
fír - ma - me, con - fir - - - ma - - - me.
fír - - ma - me, con - fír - - ma - me.

106 *Aux pécheurs, j'enseignerai tes chemins : vers toi, reviendront les égarés.*

14. Docébo iniquos vias tú - as : et impii ad te con - ver - tén - tur.

108 *Libère-moi du sang versé, Dieu, mon Dieu sauveur :*

15. Libera me de sanguínibus, Déus, Déus sa - lú - - - tis
15. Libera me de sanguínibus, Déus, Déus sa - lú - - - tis
15. Libera me de sanguínibus, Déus, Déus sa - lú - - - tis
15. Libera me de sanguínibus, Déus, Déus sa - lú - - - tis

110

me - - - - - æ :
me - - - - - æ :
me - - - - - æ :
me - - - - - æ :

114

8 et exsultabit lingua mea jus - tí - ti - am tu - - - -

8 et exsultabit lingua mea jus - tí - ti - am tu - - - -

8 et exsultabit lingua mea jus - tí - ti - am tu - - - -

8 et exsultabit lingua mea jus - tí - ti - am tu - - - -

117

8 - - - - - am.

121 *Seigneur, ouvre mes lèvres, et ma bouche annoncera Ta louange.*

8 16. Dómine, lábia mea a - pé - ri - es : et os meum annuntiábit láu - dem tú - am.

123 *Si j'offre un sacrifice, tu n'en veut pas,*

8 17. Quóniam si voluises sacrificíum, de - dis - sem ____ ú - ti -

8 17. Quóniam si voluises sacrificíum, de - dís - sem ____ ú - - - - ti -

8 17. Quóniam si voluises sacrificíum, de - dís - sem ____ ú - - - - ti -

8 17. Quóniam si voluises sacrificíum, de - dís - sem ____ ú - - - - ti -

127

tu n'acceptes pas d'holocauste.

que : non _____ de - lec - tá - - be - ris, non _____

que : ho - lo - cáu - stis non _____ de - lec -

que : ho - lo - cáu - stis non de - lec - tá - - be -

que : ho - lo - cáu - stis non de - lec - tá - - be - ris,

131

de - lec - tá - - be - ris.

tá - - - - be - ris.

ris, _____ non _____ de - lec - be - - ris.

non _____ de - lec - tá - - be - ris.

135

Le sacrifice qui plaît à Dieu, c'est un esprit brisé : Tu ne repousses pas, ô mon Dieu un cœur brisé et broyé.

18. Sacrificium Deo spíritus contribu - lá - tus : cor contrítum, et humilitátum, Deus, non des - pí - ci - es.

137

Accord à Sion le bonheur,

19. Benígne fac, Dómine, in bóna voluntáte tu - a Si - - - -

19. Benígne fac, Dómine, in bóna voluntáte tu - a Si - - - -

19. Benígne fac, Dómine, in bóna voluntáte tu - a Si - - - -

19. Benígne fac, Dómine, in bóna voluntáte tu - a Si - - - -

141

relève les murs de Jérusalem

on : ut ædificéntur mu - ri Je - rú -

on : ut ædificéntur mu - ri Je - -

on : ut ædificéntur mu - ri Je - - rú -

on : ut ædificéntur mu - ri Je - -

146

sa - lem.

rú - sa - lem:

sa - lem.

rú - sa - lem.

150

Alors Tu accepteras de justes sacrifices, oblations et holocaustes

20. Tunc acceptábis sacrificium justitiæ, oblati - ó - nes, et _____ ho - lo -

20. Tunc acceptábis sacrificium justitiæ, oblati - ó - nes, et _____ ho - lo -

20. Tunc acceptábis sacrificium justitiæ, oblati - ó - nes, et _____ ho - lo -

20. Tunc acceptábis sacrificium justitiæ, oblati - ó - nes, et _____ ho - lo -

20. Tunc acceptábis sacrificium justitiæ, oblati - ó - nes, et _____ ho - lo -

153

alors on offrira des taureaux sur Ton autel.

cáu - - sta : tunc im - pó - nent su - per al - tá -
 - cáu - - sta : tunc im - pó - nent su - per al - tá -
 cáu - - sta : tunc im - pó - nent su - per al - tá -
 cáu - - sta : tunc im - pó - nent su - per al - tá -

158

re tu - um vi - - - tu - los.
 re tu - um vi - - - tu - los.
 re tu - um vi - - - tu - los.
 re tu - um vi - - - tu - los.